

El otro Borges: El mundo de la ironía¹

Yessika María Rengifo Castillo²

Héctor José Sanjuas³

Recibido: 13-03-2017

Aceptado: 05-05-2017

RESUMEN

El presente artículo reflexivo se desarrolla desde el mundo irónico Borgeano, caracterizado por esa práctica cultural Argentina, que permite manifestar diferentes sucesos culturales, económicos, sociales, y políticos, desde la ironía. Entendida esta como la figura literaria a la que recurrió Borges en el transcurso de su carrera literaria, develando los diferentes acontecimientos históricos que permean la vida de los hombres, desde la literatura.

Palabras clave: Borges, El mundo de la ironía.

1. Artículo reflexivo sobre las investigaciones que los autores realizaron sobre la ironía en el mundo borgeano, desde el Centro de Investigación Pensémonos y el Centro Vasco Francés de Buenos Aires.

2. Licenciada en Humanidades y Lengua castellana, Universidad Distrital Francisco José de Caldas. Especialista en infancia, cultura y desarrollo por Universidad Distrital Francisco José de Caldas. Estudiante de IV semestre en Maestría en Infancia y Cultura, de la Universidad Distrital Francisco José de Caldas. Docente.
Correo electrónico: yessikarengifocastillo@hotmail.com

3. Contador Público de la Universidad Nacional de Buenos Aires, ex docente universitario, gerente en empresas de plaza, y asesor de empresas. Escritor, ensayista, y poeta. En la actualidad, asesor jurado Internacional de literatura del Centro Vasco Francés de Buenos Aires.
Correo electrónico: hectorjosesanjuas@hotmail.com

*Cabe resaltar que los autores han publicado para la Revista Interamericana de Investigación, Educación y Pedagogía, En el Vol. 9, Núm. 2 (2016) los siguientes artículos: La literatura infantil: La escuela y la familia, y Reflexiones históricas: Sobre la estupidez humana.

The other Borges: The world of irony

ABSTRACT

The present reflective article is developed from the ironic world Borgeano, characterized by this cultural practice Argentina, which allows to manifest different cultural, economic, social, and political events, from irony. Understood this as the literary figure that Borges used in the course of his literary career, revealing the different historical events that permeate the lives of men, from literature.

Keywords: Borges, The world of irony.

Hablemos de Borges y su mundo irónico

Lo que más admiro en los demás es la ironía, la capacidad de verse desde lejos y no tomarse en serio".

Jorge Luis Borges

El mundo borgeano se caracteriza por esa exquisita facilidad del lenguaje. En ese sentido la ironía se convierte en un recurso esencial de su narrativa. Nada, pues, más expresivo que Borges en (1994), se define: "Al otro, a Borges, es a quien le ocurren las cosas. Yo camino por Buenos Aires y me demoro, acaso ya mecánicamente, para mirar el arco de un zaguán y la puerta cancel; de Borges tengo noticias por el correo y veo su nombre en la terna de profesores o en un diccionario biográfico. Me gustan los relojes de arena, los mapas, la tipografía del siglo XVIII, el sabor del café y la prosa de Stevenson; el otro comparte esas preferencias, pero de un modo vanidoso que las convierte en atributos de un actor. Sería exagerado afirmar que nuestra relación, es hostil, yo vivo, yo me dejo vivir, para que Borges pueda tramar su literatura y esa literatura me justifica. Nada me cuesta confesar que he logrado ciertas páginas validas, pero esas páginas no me pueden salvar, quizás porque lo bueno ya no es de nadie, ni siquiera del otro, sino del lenguaje o la tradición. Por lo demás, yo estoy destinado a perderme, definitivamente, y sólo algún instante de mí podrá sobrevivir en el otro. Poco a poco voy cediéndole todo, aunque me consta su perversa costumbre de falsear y magnificar. Spinoza atendió que todas las cosas quieren preservar en su ser; la piedra

eternamente quisiera ser piedra y el tigre un tigre. Yo he de quedar en Borges, no en mí (si es que alguien soy), pero me reconozco menos en sus libros en muchos otros o que en el laborioso rasgueo de una guitarra. Hace años yo trate de librarme de él y pase de las mitologías del arrabal a los juegos con lo infinito, pero esos juegos son de Borges ahora y tendré que idear otras cosas. Así mi vida es una fuga y todo lo pierdo y todo es del olvido, o del otro. No sé cuál de los dos escribe esta página.”

Desde esa dimensión, Borges presenta su autobiografía a partir de la ironía. Evidenciándole al lector, que en muchas ocasiones no ha sido él quien escribe. El que escribe ese Borges que ha logrado cautivar a grandes y chicos, a través de diferentes acontecimientos que permean la vida de los hombres. Además, la ironía se convierte en un instrumento para develar los pensamientos que el autor le manifiesta al receptor. Teniendo en cuenta que es la forma más pedagógica de promover los saberes desde el humor, ese que les permite a los sujetos tener miradas holísticas en los sucesos políticos, económicos, sociales, y culturales, de una nación, y del mundo.

Cabe señalar que la ironía es una práctica cultural Argentina, tanto así que : "Borges practicaba permanentemente lo que se ha dado en llamar entre los porteños la'cachada', que es una forma de burla ingeniosa e irritante, por la cual los habitantes de Buenos Aires son conocidos en todo el mundo hispanohablante", agrega. Por ejemplo, al preguntársele como se llevaba con su cuñado Guillermo de Torre, Borges responde: "Muy bien. Yo no lo veo y él no me oye⁴." La ironía en Borges es una forma exquisita que tienen los bonaerenses para manifestar sus puntos de vista, frente a sucesos cotidianos y del mundo. Sucesos que deben ser vistos desde todos los campos culturales, teniendo en cuenta que Borges hablaba y escribía, desde una visión holística.

No es una casualidad el hecho de que el padre de la filosofía moral, el gran Sócrates⁵. Pusiera en evidencia la ignorancia de aquellos que se

4. La risa de Borges. Tomado de la sección la cultura del periódico : El mundo del 13 enero del 2011

5. Filósofo griego fundador de la filosofía moral, o axiología que ha tenido gran peso en la filosofía occidental por su influencia sobre Platón. Fue el primer mártir de la filosofía, y dio su vida por ella. Se ocupaba por cosas del ámbito humano (la belleza, la justicia,...), se caracterizaba porque buscaba la definición universal de todo. Mediante "mayéutica", es decir, la retórica, o el arte de la dialéctica (el saber hablar, ser convincente), se quería cambiar las definiciones universales con argumentos. Para él, el simple hecho de preguntar, es poner en cuestión todo lo dicho anteriormente (por el gobierno, la religión,...). Con ello, le acusaron por impío y pervertir a la juventud con sus ideas, entonces le pidieron que se disculpara, y que fuera a Atenas, pero Sócrates se negó porque estaba muy unido a la polis, y se negó a redimirse por lo que hacía, ya que para él no era algo malo. Al negarse, fue condenado a la muerte, Sócrates eligió una muerte con cicuta.

creían sabios, simulando desconocer el tema y generando preguntas, hasta mostrar el error de los planteamientos de aquellos ignorantes que se jactaban de sabios. Hasta el día de hoy la ironía sigue siendo una táctica establecida por Sócrates, que consiste en alabar al adversario y fingir que se aceptan todas sus ideas. Con el propósito de mostrar lo absurdo de sus planteamientos, y dar paso a la verdad, que es el objetivo final de la mayéutica⁶. Esa estrategia Socrática acompañó a Borges, en el transcurso de su literatura. Esto se puede evidenciar en su afirmación que hace sobre el Quijote para decir que: "Siempre pienso que una de las cosas más felices que me ocurrieron en la vida fue conocer a Don Quijote⁷." Es decir, que haber conocido al Quijote es una mezcla de sueños y realidades, que permite hacer el mundo de los hombres feliz. A pesar de todas las adversidades que permean al universo, le causaban sentimientos de afectividad, al querido hombre del rojo Adán⁸.

De acuerdo con Booth (1986), establece que la ironía requiere una reconstrucción del discurso caracterizada por: el rechazo del sentido literal del lector, quien identifica una falta de coherencia entre el discurso y el contexto, obligándolo a buscar el sentido, a ensayar varios significados. Hasta lograr seleccionar la intención del autor, intención a la que se aproxima desde conjeturas sobre las creencias de éste, acudiendo a otras obras del mismo. Es decir, que la característica esencial de la ironía requiere un sentido entre el discurso y el contexto, que deberá evidenciar el lector. Una evidencia que podrá hacer desde varias obras del autor, con el propósito de identificar sus posturas frente a determinados saberes.

Por ejemplo, en el ensayo de Pierre Menard, autor del Quijote, Borges se presenta desde un personaje autor que se evidencia en Pierre Menard y el sentido autoparódico sumerge al lector, pues finalmente habla sobre éste. Mientras Cervantes es el personaje de otro Pierre Menard, y Borges un lector. Lo que indica que Menard es el autor de una obra del pasado que vuelve al escritor de ésta un protagonista de su lectura, mostrando que si esta es el resultado de un proceso de creatividad, Cervantes es solamente el resultado de un proceso imaginario del lector. En ese sentido, la interpretación de la lectura se establece desde un juego de polifonías, que solo funciona mediante la ironía. Entendida ésta como una figura literaria que exagera el discurso y el contexto, en un texto.

6. En la filosofía socrática, diálogo metódico por el que el interlocutor interpelado descubre las verdades por sí mismo.

7. La risa de Borges. Tomado de la sección la cultura del periódico: El mundo del 13 enero del 2011.

8. Poema de Jorge Luis Borges: Ya somos el olvido.

De esa forma involucra al lector a ser partícipe de un acto comunicativo, donde el autor deberá brindar herramientas al lector, que lo hagan sentir sujeto activo y participativo, del proceso lector.

Después de todo, la forma en que Borges se presenta en sus obras requiere una orientación pragmática que señalen las competencias de los lectores, que se traduce en el valor estético y el significado. Lo que permitirá que el lector pueda comprender las pistas del juego irónico que el autor le sugiere. En esa medida si no existiera un amplio bagaje de conocimientos previos sobre Borges, sería un tanto complicado que el lector identificara su ironía. Dado que la lectura irónica requiere ser leída entre líneas, y la comprensión de las voces que son partícipes del relato. Es decir, que el narrador presenta sucesos que le permiten al lector una mirada holística del accionar de los protagonistas.

Dentro de este marco ha de considerarse que Borges es el resultado de un análisis del mundo, y su posición frente al mismo. Pensamiento que se funde con el individuo que Borges interpreta desde la filosofía de Schopenhauer, para cumplir con ese destino literario al que tanto acude. En definitiva, la escritura se convierte en la herramienta propicia para un Borges cuya esencia era la lectura. Es decir, Borges era y es a través de la lectura. Una lectura que le ayudo a comprender que la individualidad no existe, sino seres plurales. Lo que indica, un nosotros que está constituido por el pasado, el presente, y el futuro incierto.

Según Kundera (1994), afirma que: “La ironía quiere decir: ninguna de las afirmaciones [...] puede tomarse aisladamente, dada una de ellas se encuentra en compleja y contradictoria confrontación con las demás afirmaciones, las demás situaciones, los demás gestos, las demás ideas, los demás hechos.” Frente al planteamiento anterior, la ironía es el universo de posibilidades que permean el mundo. Lo que quiere decir que casarse con una sola visión no es una alternativa, cuando el universo es un abanico de opciones. Esas que Borges intento comprender desde su postura crítica y propositiva, de los diferentes acontecimientos que rodean al mundo.

Además, la ironía en Borges es una dualidad entre la ficción y la realidad. Teniendo en cuenta que su literatura es un juego del lenguaje, en el que emergen dos sistemas del pensamiento. El primero subvierte y altera al otro, y al hacerlo se lo hace así mismo. Con el propósito de dar cuenta de lo frágil que suele ser lo racional, que se sumerge en la

paradoja, que se establece desde el pensamiento humano. Referida a este contexto, la relación entre los amores no correspondidos que tuvo Borges decía que: "siempre se ha enamorado de "mujeres un poco tontas", porque "la inteligencia es siempre comprensible, pero en la estupidez hay un misterio que resulta atrayente"⁹. Lo que indica que no siempre, la racionalidad es la fuente del caminar de los hombres, porque un poco de estupidez causa cierta atracción. El amor no es la excepción de los estados de estupidez, suele generar cierta magia o misterio.

Hutcheon (1978), dice que es muy fácil para el lector identificar la ironía cuando se esconde en la parodia. Esto quiere decir que en ciertas ocasiones el escritor acude a la parodia, de esa forma le permite al lector identificar algunos sucesos. Sin embargo; hay ocasiones en las que el escritor desarrolla la ironía para dar cuenta de la ambivalencia de los discursos, que puede hallar el lector a largo de su proceso de lectura. Es decir, que el ironista altera las nociones establecidas por los saberes humanos, y ofrece un universo alternativo a la realidad. Por ejemplo, Borges expone un juego irónico que se vincula a una oposición del discurso, que durante años ha seguido acompañando los eventos cotidianos y universales, exponiéndolos a la ironía y el humor, mostrando las falencias de los discursos.

En la relación de Borges con el lenguaje literario nunca hay respuestas. Es un gran ironista que suele ser un simulador, que se distancia del discurso instaurado con la finalidad de acceder a la lucidez de sus relatos casi siempre ambivalentes. No es fantasía afirmar que Borges tenga una preferencia por un conocimiento relativo, que le ha permitido camuflar su comportamiento y pensamientos. Teniendo en cuenta que el ironista acude a diferentes estrategias retóricas, entre las que se caracterizan la ficcionalización del propio autor, y el drama de la acción, como una manera de disfrazar el destino final del discurso.

Finalmente, la ironía que es una figura literaria que suele ser definida como un universo de palabras o discurso, que dice lo contrario. A la que Borges acudió para hacer placentero el suceso develar los conocimientos, que no eran tan visibles en algunos sectores culturales. Acudiendo a reflexiones como: "Cierta vez me preguntaron a mí qué cuadro prefería, y yo pensé que se referían a telas o a óleos, y les expliqué que como no veía bien, la pintura no me interesaba demasiado. Pero parece que no: se referían al cuadro de fútbol. Entonces yo les dije que no sabía

9. La risa de Borges. Tomado de la sección la cultura del periódico: El mundo del 13 enero del 2011.

absolutamente nada de fútbol, y ellos me dijeron que ya que estábamos en ese barrio de Boedo y San Juan, yo tenía que decir que era de San Lorenzo de Almagro. Yo aprendí de memoria esa contestación, siempre decía que era de San Lorenzo, para no ofender a mis compañeros. Pero pronto noté que San Lorenzo de Almagro, casi nunca ganaba. Entonces yo hablé con ellos, y me dijeron que no, que el hecho de ganar o perder era secundario –en lo que tenían razón.–, pero que San Lorenzo era el cuadro más científico de todos. Eso me dijeron, sí... Se ve que no sabían ganar, pero lo hacían metódicamente¹⁰”.

Lo anterior indica que el mundo borgeano es holístico y necesita lectores dispuestos a viajar en ese mundo, que no es de autoayuda sino de más preguntas que respuestas. Porque la vida es un asombroso peregrinar entre aciertos y desaciertos, que aún causan fantasía e irritación. Esta última, Borges sabía que la generaba en sus discursos ante lo que consideraba necesario relativizar sus dichos como: “Me he burlado de muchas cosas y siempre sin maldad. Lo que pasa es que la gente me toma demasiado en serio¹¹”. Los discursos de Borges permeaban los diferentes escenarios, causando odios y amores, que obligan a pensar, a leer. Esa la invitación de Borges, a leer desde todos los campos. Tal es así que en Roma, 1981. Borges dice en: “Una Conferencia de prensa en un hotel de la Vía Veneto. Además de periodistas, están presentes Bernardo Bertolucci y Franco María Ricci. Borges, inspirado, destila ingenio. Llega la última pregunta. “¿A qué atribuye que todavía no le hayan otorgado el Premio Nobel de Literatura?”- “A la sabiduría sueca¹²”. Nuevamente esto indica que, la falta de lectura y comprensión de los lectores, al Borges irónico, humorístico, y pensante, no había permitido que se le otorgase el premio Nobel de Literatura, ese que años más tarde rechazó. La invitación sigue siendo la misma, a leer a ese Borges que ofrece un universo de alternativas, que requieren lectores dispuestos a navegar entre fantasías y realidades. ¿Acepta el desafío? Se lo aseguramos, no se va arrepentir.

10. El humor de un hombre serio. Tomado de la sección de opinión del periódico: Mdz del 11 de enero del 2011.

11. La risa de Borges. Tomado de la sección la cultura del periódico: El mundo del 13 enero del 2011.

12. La Risa. Remedio Infalible. Algunos Fragmentos Del Genial Borges. Tomado de la sección opiniones del periódico: Toluna del 2014.

Referencias bibliográficas

Borges, J.L. (1994). *Narraciones*. Bogotá: Oveja Negra

Booth, W. (1986). *Retórica de la ironía*. Madrid: Taurus

Hutcheon, L. (1978). "IRONÍA, SATÍRICA, PARODIA. UNA APROXIMACIÓN PRAGMÁTICA A LA IRONÍA." *De la ironía a lo grotesco*. Comp. Lauro Savala, México: Universidad Nacional Autónoma de México.

Kundera, M. (1994). *El arte de la novela*. Barcelona: Tusquets.